



**DEBRECENI
EGYETEM**

Un siècle de dialogues

Colloque organisé
à l'occasion du centenaire du
Département de Français de l'Université de
Debrecen

31 août – 1er septembre 2023

PROGRAMME



Jeudi 31 août

9:00 – 10:00

Accueil et enregistrement des participants

(Aula, bâtiment central de l'Université de Debrecen, Egyetem tér 1.)

10:00 – 10:30

Ouverture du colloque

NAGY Andrea

directrice du Département de Français de l'Université de Debrecen

BARTHA Elek

vice-président de l'Université de Debrecen

KEMÉNYFI Róbert

doyen de la Faculté des Lettres de l'Université de Debrecen

Pierre PEDICO

*conseiller de coopération et d'action culturelle,
directeur de l'Institut Français de Budapest*

SZABÓ Dávid

*directeur du Centre Interuniversitaire d'Études Françaises,
Budapest*

10:30 – 11:00

KISS Sándor (*Université de Debrecen*) : Une brève histoire du Département de Français de Debrecen

11:00 – 11:30

DUFIEF, Pierre-Jean (*Université de Paris-Nanterre*) : Editer les correspondances d'écrivains et d'artistes des XIX^e et XX^e siècles. Panorama sur trente ans de travaux

11:30 – 12:00

SKUTTA Franciska (*Université de Debrecen*) : Autour de l'année 1923. Quelques tendances dans la linguistique française de l'époque

12:00 – 13:40

Pause-déjeuner

Jeudi 31 août

salle 425

LINGUISTIQUE 1

Modérateur :
CSÚRY István

salle 422/8

LITTÉRATURE 1

Modérateur :
KÁLAI Sándor

13:40 – 14:00

BÁRDOSI Vilmos
(*Université Eötvös Loránd de Budapest*) : Épater la galerie : les phrasèmes du jeu de paume comme héritage linguistique

FÜLÖP Erika
(*Université Toulouse 2 Jean Jaurès*) : Debrecen-Paris, AR : une histoire franco-hongroise de la poésie numérique

14:00 – 14:20

SZABÓ Dávid - KOVÁCS Máté
(*Université Eötvös Loránd de Budapest*) : Les noms propres devenus noms communs dans l'argot commun des jeunes Hongrois

FIGUEROLA, Carme Maria (*Université de Lleida*) : L'écriture collaborative dans la France du XIX^e siècle : un phénomène méconnu

14:20 – 14:40

TILLINGER Gábor
(*Université d'Uppsala*) : Les dictionnaires français-hongrois du 19^e siècle

DUFIEF, Anne-Simone (*Université d'Angers*) : Redécouvrir le théâtre du second XIX^e siècle (1850-1900)

14:40 – 15:00

Discussion

Discussion

15:00 – 15:20

Pause-café

Jeudi 31 août

salle 425

LINGUISTIQUE 2

Modérateur :
BÁRDOSI Vilmos

15:20 – 15:40

GÉCSEG Zsuzsanna
(*Université de Szeged*) :
Variétés de
prononciation du
français du début du
17^e siècle. Une étude de
cas

15:40 – 16:00

KÓNIA Petra
(*Université de Szeged*) :
Analyse comparative
des particularités
phonostylistiques du
discours politique

16:00 – 16:20

BORS Edit (*Université
Catholique Pázmány
Péter*) : Le point sur
l'interdisciplinarité en
sciences du langage

16:20 – 16:40

CSÚRY István
(*Université de Debrecen*) :
Les sciences du langage
dans les études
françaises.
Enseignement,
recherches, connexions
et tendances évolutives

salle 422/8

LITTÉRATURE 2

Modératrice :
GYIMESI Tímea

MALITA, Ramona
(*Université de l'Ouest de
Timișoara*) : Une analyse
herméneutique de
l'ekphrasis. Le cas du
roman *La Porte du voyage
sans retour*

**DOBRESCU,
Andreea-Roxana**
(*Université de l'Ouest de
Timișoara*) : Les défis des
récits de filiation ou les
mutations de la
littérature
(auto)biographique

BÓDI Katalin
(*Université de Debrecen*) :
Les possibilités d'une
utopie littéraire. Michel
Houellebecq : *Les
possibilités d'une île*

GHERASIM, Claudiu
(*Université de l'Ouest de
Timișoara*) : Défis de
l'écriture-palimpseste : le
cas de Camille de Toledo

Jeudi 31 août

salle 425

LINGUISTIQUE 2

Modérateur :
BÁRDOSI Vilmos

Discussion

salle 422/8

LITTÉRATURE 2

Modératrice :
GYIMESI Tímea

Discussion

16:40 – 17:00

17:30 – 19:00

Réception



19:30

Concert

Salle Liszt (Nagyterdei körút 82.)

Vendredi 1^{er} septembre

salle 425

LINGUISTIQUE 3

Modératrice :
ÁDÁM Anikó

9:00 – 9:20

NÉMETH Linda
(*Université de Pécs*) :
Défis de la traduction
en hongrois du
bestiaire du *Livre du*
Trésor de Brunetto
Latini

9:20 – 9:40

MARÁDI Krisztina
(*Université de Debrecen*) :
Les défis de la
traduction des contes
pour enfants

9:40 – 10:00

NAGY Andrea
(*Université de Debrecen*) :
Traduction française
de phrases
emphatiques
hongroises. Analyse
comparative des
traductions humaines
et automatiques

10:00 – 10:20

discussion

10:20 – 10:40

salle 422/8

FAITS DE CULTURE 1

Modératrice :
SZILÁGYI Ildikó

BENE Krisztián
(*Université de Pécs*) : Un
dialogue contradictoire.
Prisonniers de guerre
français en Hongrie,
prisonniers de guerre
hongrois en France en
1944-1945

BÁBA Viktória (*Université
de Pécs*) : « Elles sont mon
paradis dans cet enfer
[...] » : un témoignage
d'une Catalane sur la vie
des femmes dans les
camps d'internement
français

KISS Ádám László
(*Université de Debrecen*) :
Diplômés et mémoires de
fin d'études de français à
l'Université de Debrecen,
1920-2023

discussion

Pause-café

Vendredi 1^{er} septembre

salle 425

LINGUISTIQUE 4

Modérateur :
TILLINGER Gábor

10:40 – 11:00

FEKETE Szilárd
(*Université de Szeged*) :
La neutrisation de la
langue française :
analyse des attitudes
langagières

11:00 – 11:20

HORVÁTH Márton
Gergely (*Université*
Catholique Pázmány
Péter) : « La famille ils
sont pas du tout prêts
à ça » : discordances de
marques entre élément
disloqué et pronom de
reprise

11:20 – 11:40

KISS Sándor
(*Université de Debrecen*) :
Style, structure et
forme : concepts
fuyants et
indispensables

11:40 – 12:00

discussion

12:00 – 12:20

12:20 – 13:40

salle 422/8

FAITS DE CULTURE 2

Modérateur :
BENE Krisztián

GYIMESI Tímea
(*Université de Szeged*) :
Formes et enjeux
esthétiques du savoir
scientifique (médical)
dans l'univers fictionnel
d'Olivia Rosenthal

KARÁCSONYI Judit
(*Université de Szeged*) :
Littérature & Cinéma : la
pratique contemporaine
du recyclage

ÁDÁM Anikó (*Université*
Catholique Pázmány Péter) :
French, Italian, SpanishH –
Langues et cultures
néolatines - stratégies de
communication et de
transfert culturel en
Europe centrale

PRESCOD, Paula
(*Université de Picardie Jules*
Verne) : Le Web 2.0 et la
conscience culturelle

discussion

Pause-déjeuner

Vendredi 1^{er} septembre

salle 425

LITTÉRATURE 3

Modératrice :

SKUTTA Franciska

13:40 – 14:00

TÓTH Ágnes (*Université Catholique Pázmány Péter*) :
L'art pictural dans la littérature fantastique de Belgique

14:00 – 14:20

KÁLAI Sándor (*Université de Debrecen*) : Les romans
policiers de Louis Lucien Rogger

14:20 – 14:40

PAVLOVICS Zsófia (*Université de Debrecen*) :
Décisions cruciales et symboles bibliques : nouvelle
interprétation de l'histoire de Moïse dans *Éléazar ou la
source et le buisson* de Michel Tournier

14:40 – 15:00

SZILÁGYI Ildikó (*Université de Debrecen*) : Guillevic en
Hongrie

15:00 – 15:20

discussion

15:30

Clôture du colloque

